

Quick Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN DE FR IT ES NL PT SV NO



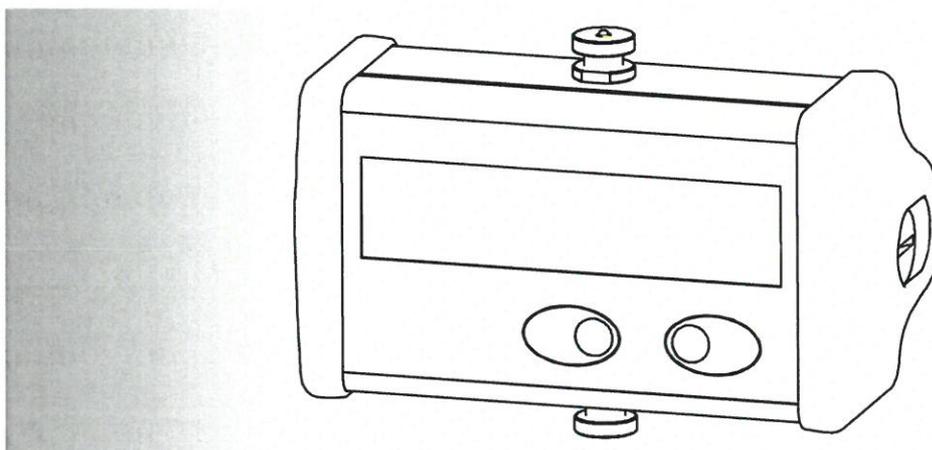
CE 0109
0297

SLS



Short Reference Guide | Kurzanleitung | **Guide rapide** |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN DE **FR** IT ES NL PT SV NO



CE 0109
0297

Balance suspendue SLS



1	Consignes de sécurité et remarques générales	3
1.1	Marquages apposés sur l'appareil	5
1.2	Marquages utilisés dans le présent document	6
2	Nettoyage, stockage et réparation	7
3	Mise en service	8
4	Pesage	9
4.1	Test des segments	9
4.2	Remarques générales concernant le pesage	10
4.3	Pesage en cas de mise en marche de la balance sans patient ...	10
4.4	Pesage en cas de mise en marche de la balance avec patient ...	11
4.5	Arrêt	12
5	Messages	12
6	Commutation d'unité (kg ↔ Lb)	13
7	Autres fonctions (mode interactif)	14
7.1	Réglage / modification du temps d'arrêt (Power Off)	14
7.2	Réglage / modification du filtre	15

1 Consignes de sécurité et remarques générales

Ce guide rapide est un extrait de la *notice de montage et d'emploi* détaillée et s'adresse aux personnes utilisant la balance. La notice de montage et d'emploi complète I1609 fournit des instructions pour installer et monter, mais aussi pour ajuster et ré-étalonner la balance.

La balance suspendue SLS est un appareil médical qui ne doit être utilisé que par des personnes pouvant assurer une manipulation correcte de par leur formation ou leurs connaissances.

Pour éviter de blesser ou de mettre en danger des patients par une mauvaise manipulation, il convient de lire l'intégralité du manuel d'emploi avant de mettre l'appareil en service et de respecter les informations et les conseils pour un fonctionnement conforme.

Avant chaque utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier le bon fonctionnement et le bon état de l'appareil.

Avant chaque utilisation, procéder à un contrôle visuel de la balance suspendue SLS en vérifiant notamment que

- les adaptateurs de fixation ou les alésages ne présentent pas de dommage, d'usure ou de corrosion visible,
- les vérins de serrage sont présents et leurs vis de fixation serrées,
- la bague de sûreté est présente en cas d'adaptateurs à goupille de fixation.

Il faut vérifier que les résultats de mesure de la balance sont plausibles avec la thérapie. Le cas échéant, effectuer des mesures de contrôle avec d'autres balances.

Le fait de décider si les pesages effectués sont suffisants pour poser un diagnostic est de la seule responsabilité de l'utilisateur ou du médecin traitant. Les conséquences de mesures successives (tendances de poids) ne peuvent être tirées qu'après avoir effectué au moins trois mesures indépendantes les unes des autres. Il est interdit de lancer un traitement en se basant uniquement sur la valeur du poids.

Veuillez tenir compte de la charge nominale de la balance (poids du patient avec le dispositif porteur) ; elle est indiquée sur la plaque signalétique au dos de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Il ne faut pas dépasser la charge maximale de 350 kg de la balance. Respecter en outre les consignes de sécurité ainsi que les conseils pour une utilisation conforme donnés par le fabricant du dispositif de levage ou de l'installation.

Note

Une fois la balance montée et alignée sur le dispositif de levage, elle ne doit plus être tournée. Il y a risque d'endommager des éléments de raccordement internes !

La rotation n'est autorisée qu'en association avec des paliers rotatifs appropriés montés dans le dispositif de levage.

Conditions de fonctionnement

- Cet appareil satisfait aux exigences des normes 2009/23/CE et 93/42/CEE et est antiparasité conformément aux normes harmonisées EN 60601-1 et EN60601-1-2 en vigueur.
- Aucun appareil à rayonnement électromagnétique, par ex. téléphone portable ou appareil à rayons X, ne doit se trouver à proximité de la balance suspendue SLS. Pour plus d'informations, voir la notice de montage et d'utilisation I1609.
- La balance suspendue SLS n'est pas conçue pour être utilisée dans un environnement explosible. De telles atmosphères explosibles peuvent apparaître en cas d'utilisation de produits inflammables tels que des produits anesthésiants, des produits de nettoyage de la peau ou des produits désinfectants de la peau.
- L'appareil ne doit pas être modifié sans accord explicite du fabricant. Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable des dommages qui résultent d'une modification quelconque.
- Il est interdit de procéder à une réparation sur les circuits imprimés ou de remplacer des composants. En cas de dysfonctionnement, veuillez contacter votre revendeur ou le service après-vente de HBM.

1.1 Marquages apposés sur l'appareil

Marquage CE



Le marquage CE permet au constructeur de garantir que son produit est conforme aux exigences des directives européennes correspondantes (la déclaration de conformité est disponible sur le site Internet de HBM (www.hbm.com) sous HBMdoc).

Marquage d'élimination des déchets prescrit par la loi



Les appareils usagés devenus inutilisables ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers usuels conformément aux directives nationales et locales pour la protection de l'environnement et la valorisation des matières premières.

Pour plus d'informations sur l'élimination d'appareils, consultez les autorités locales ou le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question.

1.2 Marquages utilisés dans le présent document

Les remarques importantes pour votre sécurité sont repérées d'une manière particulière. Respectez impérativement ces consignes pour éviter tout accident et/ou dommage matériel.

Symbole	Signification
 AVERTISSEMENT	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence de graves blessures corporelles, voire la mort.
 ATTENTION	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des blessures corporelles de gravité minimale ou moyenne.
Note	Ce marquage signale une situation qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des dégâts matériels.
 Important	Ce marquage signale que des informations <i>importantes</i> concernant le produit ou sa manipulation sont fournies.
<i>Mise en valeur</i> <i>Voir ...</i>	Les caractères en italique mettent le texte en valeur et signalent des renvois à des chapitres, des illustrations ou des documents et fichiers externes.
Appareil -> Nouveau	Les caractères en gras indiquent des options de menu ou des titres de fenêtres ou de boîtes de dialogue d'interfaces logicielles.
	Le triangle au début d'une ligne signale une action à effectuer.

2 Nettoyage, stockage et réparation

- L'appareil doit être protégé contre toute pénétration d'humidité et ne doit pas être aspergé (pas de pulvérisation). Essuyer seulement l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou corrosifs.
Respecter les indications des fabricants des produits de nettoyage et de désinfection lors de leur utilisation.
- En cas d'utilisation de la balance suspendue SLS dans des zones infectieuses, utiliser des housses (champs) stériles.
- La balance suspendue SLS doit être stockée dans un endroit sec entre +10°C et +40°C. Éviter toute condensation.



ATTENTION

La pression dans les piles augmente lorsqu'elles se déchargent. C'est pourquoi une soupape de sécurité intégrée s'ouvre lorsque la pression devient trop élevée. Pour éviter tout écoulement, les piles doivent être remplacées dès que le symbole des piles apparaît à l'écran.

- Utilisez uniquement les piles de type AA que nous recommandons.
- N'utilisez pas des piles neuves avec des piles déjà utilisées et ne mélangez pas des types de piles différents ou des piles de systèmes et de marques différents.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé durant une période prolongée, retirer les piles de l'appareil.
- La balance suspendue ne nécessite pas d'entretien régulier. Il est toutefois judicieux de vérifier son exactitude et les raccords mécaniques à intervalles réguliers selon le plan de contrôle. Si des écarts de poids ou des symptômes d'usure sur les adaptateurs de fixation sont constatés, mettre immédiatement l'appareil hors service et contacter le revendeur ou le service après-vente de HBM.

3 Mise en service

Dévisser le cache droit, mettre des piles (4 x 1,5 V - type AA) dans le bac de piles en respectant la polarité indiquée ! Insérer le bac de piles dans le compartiment à piles et revisser le cache. La balance est maintenant prête à fonctionner.

Note

*N'utiliser que des piles 1,5 V de type AA.
Ne pas utiliser d'accus ou de source de tension directe.
Ne pas toucher les contacts.*

Note

Ne pas jeter les piles avec les ordures ménagères. Déposer les piles usagées dans les points de collecte publics ou dans le commerce.

4 Pesage

4.1 Test des segments

La balance est prête à fonctionner environ 10 secondes après sa mise en marche.



Important

Pendant ce délai, la balance ne doit être ni bougée, ni chargée !

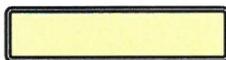


► Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** : mise en marche de la balance



Test des segments d'affichage (~5 secondes)

Lors du test automatique des segments, veillez à ce que tous les segments s'allument env. 5 secondes puis s'éteignent env. 2 secondes comme illustré. Si un segment s'avère défectueux, il faut réparer la balance.



Ensuite extinction de tous les segments (~2 secondes)



Affichage du logiciel utilisé



Mise à zéro automatique ¹⁾ (~3 secondes)

¹⁾ Si la précharge de la balance (tare) dépasse 20 % de l'étendue de pesage, il n'y a pas de mise à zéro automatique. Dans ce cas, il est nécessaire de procéder au tarage manuellement (voir chapitre 4.4).

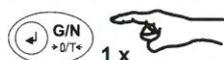
4.2 Remarques générales concernant le pesage

- Pour peser le patient, il faut le placer dans le dispositif de levage (par ex. la boucle pour s'asseoir). Attention, la charge totale autorisée de la balance ne doit pas être dépassée.
- Pendant le pesage, il ne faut pas toucher le patient ou le dispositif d'accrochage. Il convient d'éviter les balancements.
- La valeur du poids ne doit être relevée que lorsque la balance s'est stabilisée. Cela est indiqué par un affichage continu de l'unité de poids (kg).
- Si l'affichage ne se stabilise pas en raison de mouvements importants du patient, il est possible de résoudre ce problème en modifiant le réglage du filtre comme indiqué au *chapitre 7.2*.

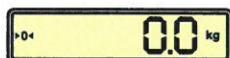
4.3 Pesage en cas de mise en marche de la balance sans patient

Une fois le test des segments du *paragraphe 4.1* terminé, l'affichage indique 0.0 kg et la balance est prête à l'emploi.

Avant d'installer le patient dans la balance, il convient de placer tout objet qui sera également pesé (par ex. une serviette) sur la balance et d'appuyer sur la touche de tare G/N ->0/T<-.



- ▶ Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : tarage



Vous pouvez maintenant procéder au pesage.

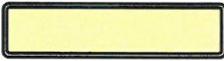
- ▶ Un nouvel appui sur la touche **G/N** permet de commuter la balance entre le zéro de la balance et le poids brut.
- ▶ Ne placer le patient dans la boucle qu'après cette opération. Le poids peut désormais être lu sur l'écran.

4.4 Pesage en cas de mise en marche de la balance avec patient

Une fois le test des segments du *paragraphe 4.1* terminé, la balance affiche une valeur de poids indéterminée (attention : il ne s'agit pas du poids du patient).


 ► Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** : mise en marche de la balance


 Test des segments d'affichage (~5 secondes)


 Ensuite extinction de tous les segments


 Puis affichage du logiciel utilisé


 Affichage du poids total (avec dispositif porteur !)

Note

Si zéro est affiché à ce stade, cette pesée n'est pas possible. Continuer avec le chapitre 4.3.

- Pour déterminer le poids du patient, il faut maintenant appuyer sur la touche de tare. Retirer ensuite le patient de la balance (la valeur affichée est alors négative).
Les objets qui ne sont pas à peser comme la boucle, la serviette, etc. sont restés sur la balance ou doivent y être remis.

La valeur maintenant affichée sans signe moins correspond au poids effectif du corps du patient.



► Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : tarage



Le poids total est mis à zéro



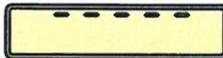
Une fois le patient retiré du dispositif porteur, son poids est affiché avec un signe négatif

4.5 Arrêt



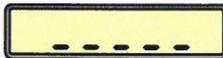
► Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** pour éteindre la balance.

5 Messages

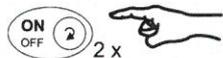


Surcharge

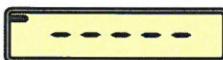
Balance surchargée ! Veuillez respecter la charge nominale de la balance (voir la plaque signalétique au dos de l'appareil)



Charge insuffisante



► Appuyer 2 x sur la touche **ON/OFF** : arrêt, puis remise en marche de la balance.



État de la batterie

Les piles sont déchargées et doivent être remplacées !

6 Commutation d'unité (kg ↔ Lb)



Important

Possible uniquement pour des balances non soumises à la vérification métrologique légale /balances non approuvées.

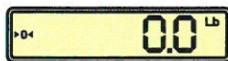
- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



Unité kg



- ▶ Maintenir appuyé ~5 secondes



Unité lb

La commutation de Lb en kg fonctionne de la même manière. L'unité réglée lors de l'arrêt de la balance est conservée.

7 Autres fonctions (mode interactif)

7.1 Réglage / modification du temps d'arrêt (Power Off)

- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



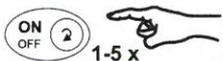
- ▶ Appuyer *simultanément* sur les touches **ON/OFF** et **G/N** pour activer le mode interactif.



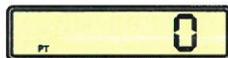
Mode interactif (Standard_Function)



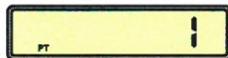
Appuyer de nouveau sur la touche **G/N** pour activer le réglage de la temporisation avant arrêt automatique (Power Off)



- ▶ Sélection en appuyant *plusieurs fois* sur la touche **ON/OFF** (le chiffre clignote) :



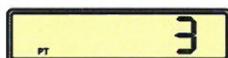
Arrêt uniquement manuel (via la touche **ON/OFF**)



Arrêt automatique après 30 secondes (seulement si balance hors charge)



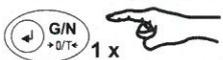
Arrêt automatique après 60 secondes (seulement si balance hors charge)



Arrêt automatique après 5 minutes (seulement si balance hors charge)



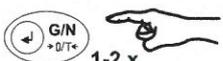
Arrêt automatique après 10 minutes (seulement si balance hors charge)



- ▶ Confirmation de la sélection avec la touche **G/N**



À ce stade, vous pouvez contrôler ou encore modifier le temps d'arrêt (PO) en appuyant à nouveau sur **ON/OFF**.

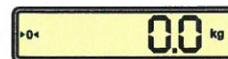


- ▶ Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : aller au réglage du filtre AF



ou

- ▶ Appuyer 2 x sur la touche **G/N** : retour au mode de pesage



7.2 Réglage / modification du filtre

La balance suspendue SLS offre la possibilité de filtrer l'affichage du poids via un réglage approprié.

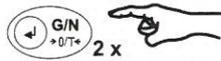
- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



- ▶ Appuyer *simultanément* sur les touches **ON/OFF** et **G/N** pour activer le mode interactif.



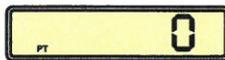
Mode interactif (Standard_Function)



- ▶ Un nouvel actionnement active le réglage du filtre (Amplifier Filter)



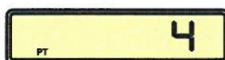
- ▶ Sélection en appuyant *plusieurs fois* sur la touche **ON/OFF** (le chiffre clignote) :



0 = Filtrage désactivé

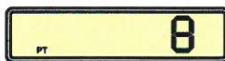


1 = Filtrage faible :
+ affichage très rapide du poids
- affichage instable en cas de mouvements

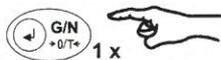


4 = Filtrage moyen (conseillé) :
+ affichage rapide du poids
+ affichage stable

⋮
⋮
⋮



8 = Filtrage très fort :
+ possibilité de peser des personnes agitées
- long temps d'attente jusqu'à ce que l'affichage du poids ou du zéro de la balance soit stable

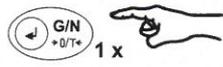


- ▶ Confirmation de la sélection et validation des réglages avec la touche **G/N**



À ce stade, vous pouvez contrôler ou encore modifier le filtrage (AF) en appuyant à nouveau sur **ON/OFF**.

Commutation d'unité (kg ↔ Lb)



► Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : retour au mode de pesage



Vous pouvez maintenant procéder au pesage.